

By Fr. George Plathottam SDB

Executive Secretary (FABC-OSC)

Season of Lent and synodal Conversion **ဝါတွင်းကာလနှင့် အတူတကွ ခရီးပြုခြင်းဆိုင်ရာ ပြောင်းလဲခြင်း။**

The season of Lent beckons us to metanoia, a conversion of heart. Lent is not merely a time to do some penance or give up some of the other habitual pleasures we enjoy. It is a privileged period of time in which the Church calls us to undertake an inward journey, a closer look into ourselves. It is a time when the Lord calls us to examine our relationship with God, with one another, the values and attitudes that determine our actions. It is a time for more intense prayer, fasting and almsgiving.

ဝါတွင်းကာလသည် ကျွန်ုပ်တို့အား စိတ်နှလုံးပြောင်းလဲခြင်းသို့ လက်ယပ်ခေါ်စေသည်။ ဝါတွင်းကာလသည် အပြစ်ဒဏ်ဆပ်ဖြေရန် သို့မဟုတ် တချို့သော ပြုလုပ်နေကျ ပျော်ရွှင်မှုများကို စွန့်လွှတ်ရန် အချိန်မျှသာမဟုတ်။ ကျွန်ုပ်တို့၏ အတွင်းစိတ်နှလုံးသို့ ခရီးတစ်ခု ပြုလုပ်ရန်၊ မိမိကိုယ်ကိုပိုမိုနီးကပ်စွာကြည့်ရှုရန် သာသနာတော်က ကျွန်ုပ်တို့ကို ဖိတ်ခေါ်သည့် အခွင့်ထူးကာလတစ်ခု ဖြစ်သည်။ ဘုရားသခင်နှင့် ကျွန်ုပ်တို့၏ဆက်ဆံရေး၊ ကျွန်ုပ်တို့ အချင်းချင်း တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး ဆက်ဆံရေး၊ ကျွန်ုပ်တို့၏လုပ်ရပ်များကို ဆုံးဖြတ်ပေးသည့် တန်ဖိုးထားမှုများနှင့် သဘောထားများကို စစ်ဆေးရန် သခင်ဘုရားက ကျွန်ုပ်တို့ကို ခေါ်သည့်အချိန် ဖြစ်သည်။ ပို၍ ခိုင်မာသော ဆုတောင်းခြင်း၊ အစာရှောင်ခြင်းနှင့် အလှူဒါနပြုရန်အချိန် ဖြစ်သည်။

Lent: a Journey with God and One Another **ဝါတွင်းကာလ - ဘုရားသခင်နှင့်အတူ အခြားသူများနှင့် ခရီးတစ်ခု**

Lent calls us to be renewed in spirit. Lent is observed at two levels- at the individual and communitarian levels. Besides the individual conversion or metanoia, we also mark this period as a time of renewal for the whole Church, that is the community of the baptised, members of the mystical body of Christ.

ဝါတွင်းကာလက ကျွန်ုပ်တို့၏ ဝိညာဉ်၌ အသစ်ပြုပြင်ရန် ဖိတ်ခေါ်သည်။ ဝါတွင်းကာလကို တစ်ဦးချင်းအနေဖြင့်သော်လည်းကောင်း အဖွဲ့အစည်းအဆင့်တွင် သော်လည်းကောင်း အဆင့်နှစ်ဆင့်ဖြင့် ကျင့်ကြံစောင့်ထိန်းနိုင်သည်။ တစ်ဦးချင်း ပြောင်းလဲခြင်း သို့မဟုတ် *metanoia* အပြင် ကျွန်ုပ်တို့သည် ဤအချိန်ကို ခရစ်တော်၏ နက်နဲလှသော ကိုယ်ခန္ဓာတော်၏ အဖွဲ့ဝင်များဖြစ်သည့် ဆေးကြောခြင်း ခံယူပြီးသူများ၏ အသိုင်းအဝိုင်းဖြစ်သော သာသနာတော်တစ်ခုလုံးအတွက် အသစ်ပြန်လည် ပြုပြင်သည့်အချိန် ဖြစ်ပါသည်။

The Church observes Lent as a journey towards God. The Synod on Synodality, which the Church is currently celebrating as a worldwide movement, aims at renewal of the whole Church through fostering a greater sense of communion, more intense commitment to mission, and the participation of all. The word ‘synod’ in the tradition of the Church indicates journeying together. It is a journey in faith, a pilgrimage together with all the people of God. The aim of the Synod is to proclaim Christ and to bear witness to his saving message.

သာသနာတော်သည် ဝါတွင်းကာလကို ဘုရားသခင်ထံတော်သို့ လျှောက်လှမ်းနေသော ခရီးတစ်ခုအဖြစ် သတ်မှတ်သည်။ သာသနာတော်သည် တစ်ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ လှုပ်ရှားမှုတစ်ခုအဖြစ် လက်ရှိကျင်းပနေသည့် အတူတကွခရီးပြုနေသော သာသနာတော်၏ ဓမ္မညီလာခံ (Synod on Synodality) သည် ပိုမိုကြီးမားသော တစ်လုံးတစ်ဝတည်း ဖြစ်ခြင်းသဘောကို မွေးမြူရန်၊ သာသနာပြုခြင်းတွင် ပိုမိုခိုင်မာသော ကတိကဝတ်များနှင့် အားလုံး၏ ပူးပေါင်းပါဝင်ဆောင်ရွက်မှုတို့ကို မြှင့်တင်ရန် ရည်ရွယ်သည်။ သာသနာတော်၏ ထုံးတမ်းစဉ်လာအရ 'ဓမ္မညီလာခံ' ဟူသော စကားလုံးသည် အတူတကွ ခရီးပြုခြင်းကို ညွှန်ပြသည်။ ၎င်းသည် ယုံကြည်ခြင်းခရီး၊ ဘုရားသခင်၏ လူ့အပေါင်းတို့နှင့်အတူ ဘုရားဖူးခရီး ဖြစ်သည်။ ဓမ္မညီလာခံ၏ ရည်ရွယ်ချက်မှာ ခရစ်တော်ကို ကြေငြာရန်နှင့် သူ၏ ကယ်တင်ခြင်း သတင်းကောင်းကို သက်သေခံရန် ဖြစ်သည်။

Synodal Conversion

အတူတကွ ခရီးပြုနေသော သာသနာတော်ဆိုင်ရာ ပြောင်းလဲခြင်း။

The whole Church is in the process of renewal and recommitment to its mission through a synodal conversion. As Pope Francis has envisioned, it is the return of the Church to a missionary activity rooted in the community – to proclaim the Gospel everywhere. It consists in changing the way of thinking about the Church and changing the way of being Church. He desires a Church that is not inward looking, self-referential, but a Church that is inclusive, all-embracing and reaches out to everyone, a that reached out to the periphery, a Church that is **less clerical and less hierarchical**. The Synod reiterates that what constitutes the identity of all Christ's disciples is their baptism, not clerical status or hierarchical positions. The synodal conversion entails rediscovering this identity, becoming like Christ who emptied himself (kenosis), listening to the Holy Spirit and to one another, and to discern what the Spirit is saying to the Church today.

သာသနာတော်တစ်ခုလုံးသည် အတူတကွ ခရီးပြုခြင်းဆိုင်ရာ ပြောင်းလဲခြင်းအားဖြင့် အသစ်ပြန်လည်ပြုပြင်ခြင်းနှင့် သူမ၏ သာသနာပြုခြင်းအတွက် ကတိကဝတ် ပြန်လည်ပြုခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်တွင် ပါဝင်နေသည်။ ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး ဖရန်စစ် အရှင်သူမြတ် မျှော်မှန်းထားသည့်အတိုင်း၊ နေရာတိုင်းတွင် ဧဝံဂေလိတရားကို ကြေငြာရန် လူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် အမြစ်တွယ်နေသော သာသနာပြုလုပ်ငန်းတစ်ခုသို့ သာသနာတော်မှ ပြန်လည်ရောက်ရှိလာခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၎င်းတွင် သာသနာတော်နှင့် ပတ်သက်၍ တွေးခေါ်ပုံပြောင်းလဲခြင်းနှင့် သာသနာတော်ဖြစ်တည်မှုကို ပြောင်းလဲခြင်းတို့ ပါဝင်ပါသည်။ ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီးသည် မိမိဖက်သို့သာ မကြည့်သော၊ မိမိကိုယ်ကိုသာ မရည်ညွှန်းသည့် သာသနာတော်အဖြစ် လိုလားတော်မူသည်။ အားလုံးပါဝင်နိုင်သော၊ အားလုံးစတင်ပြီး လူတိုင်းလက်လှမ်းမီနိုင်သည့် သာသနာတော်၊ အစွန်အဖျားသို့ အရောက်လှမ်းနိုင်သော၊ **ရဟန်းများ ကြီးစိုးသောဝါဒ နည်းပြီး ဆင့်ကဲအုပ်ချုပ်မှု နည်းသော** သာသနာတော်ကို အလိုရှိတော်မူသည်။ ခရစ်တော်၏ နောက်လိုက်တပည့်များ ဖြစ်စေသော အမှတ်သညာမှာ ရဟန်းတော်များ အဆင့်အတန်း သို့မဟုတ် ဆင့်ကဲအုပ်ချုပ်မှု ရာထူးများမဟုတ်ဘဲ ၎င်းတို့၏ ဆေးကြောခြင်း မင်္ဂလာသာလျှင် ဖြစ်ကြောင်း ဓမ္မညီလာခံက ထပ်လောင်းပြောကြားခဲ့သည်။ အတူတကွ

ခရီးပြုခြင်းဆိုင်ရာ ပြောင်းလဲခြင်းတွင် ဤဝိသေသလက္ခဏာကို ပြန်လည်ရှာဖွေ တွေ့ရှိခြင်းအားဖြင့် ခရစ်တော်ကဲ့သို့ မိမိ၌ ရှိသမျှကို စွန့်လွှတ်ခြင်း (kenosis)၊ မိမိတို့ အချင်းချင်းကြားနှင့် သန့်ရှင်းသော ဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရားအား နားထောင်ခြင်းနှင့် ယနေ့ သာသနာတော်အား ဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရား မည်သည့်အရာ မိန့်ကြားတော်မူသည် တို့ကို ဝေဖန်ပိုင်းခြား သိမြင်ခြင်းတို့ကို ဖြစ်ပေါ်စေပါသည်။

According to the Venezuelan theologian Rafael Luciani, “Synodality is an invitation to foster processes of conversion as we listen to one another and larger society while reading the signs of the times together.”

ဗင်နီဇွဲလား ဓမ္မသင်္ဂြိုဟ်လင်္ကာရှင် Rafael Luciani ၏အဆိုအရ “ အတူတကွ ခရီးပြုခြင်း ‘Synodality’သည် ခေတ်ကာလ၏ နိမိတ်လက္ခဏာများကို အတူတကွ လေ့လာကြည့်ရှု နေကြစဉ် အချင်းချင်းကြားနှင့် ပိုမိုကြီးမားသော လူ့အဖွဲ့အစည်းကို နားထောင်ခြင်းဖြင့် ပြောင်းလဲခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်များကို မြှင့်တင်ရန် ဖိတ်ခေါ်ချက် တစ်ခုဖြစ်သည်။”

A synodal perspective challenges the culture of clericalism and proposes a culture of dialogue and consensus. The word ‘conversion’ appears ten times in the Synod handbook, *Vademecum*. Its frequency is a critical clue to a primary fruit which Pope Francis hopes the People of God will experience while on the synodal journey. Pope Francis called for a synodal Church, a Church in which the voices of all are heard and respected. Above all, this process is about being open to the voice of the Holy Spirit as we journey together.

ဓမ္မညီလာခံဆိုင်ရာ အမြင်တစ်ခုသည် ရဟန်းများ ကြီးစိုးသည့် ယဉ်ကျေးမှုကို စိန်ခေါ်ပြီး ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းမှုနှင့် အများသဘောတူမှုဆိုင်ရာ ယဉ်ကျေးမှုတစ်ခုကို အဆိုပြုသည်။ 'ပြောင်းလဲခြင်း' ဟူသော စကားလုံးသည် ဓမ္မညီလာခံ၏ လက်စွဲစာအုပ်၊ *Vademecum* တွင် ဆယ်ကြိမ်တွေ့ရပါသည်။ ၎င်းအကြိမ်ရေသည် အတူတကွ ခရီးပြုရာ၌ ဘာသာတူများ တွေ့ကြုံခံစားရစေရန် ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး ဖရန်စစ်အရှင်သူမြတ် မျှော်လင့်သည့် အဓိက အသီးအပွင့်တစ်ခုအတွက် အရေးကြီးသော သဲလွန်စတစ်ခု ဖြစ်သည်။ အားလုံး၏ အသံများကို ကြားနာ၍ လေးစားရသော အတူတကွ

ခရီးပြုနေသော သာသနာတော် တစ်ခု ထူထောင်ရန် ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး ဖရန်စစ်မှ တောင်းဆိုလိုက်ပါသည်။ ထို့ထက်၊ ဤလုပ်ငန်းစဉ်သည် ကျွန်ုပ်တို့ အတူတကွ ခရီးသွားစဉ် သန့်ရှင်းသောဝိညာဉ်တော် မြတ်ဘုရား၏ အသံတော်ကို ဖွင့်လှစ် ခံယူခြင်းပင် ဖြစ်ပါသည်။

The Preparatory Document for a synodal Church describes the process of synodality as being on a journey. “To journey together we need to let ourselves be educated by the Spirit to a truly synodal mentality, entering with courage and freedom of heart into a conversion process.” The experience of synodal conversion is rooted in a genuine attitude of listening, with the conviction that in the ‘kairos’, that is, God’s own time, we will all be united with him.

ဓမ္မညီလာခံ ကျင်းပနေသော သာသနာတော်အတွက် အကြိုစာတမ်းသည် အတူတကွ ခရီးပြုနေခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်ကို ဖော်ပြသည့် ခရီးစဉ်တစ်ခု ဖြစ်သည်။ "အတူတကွ ခရီးပြုရန် ကျွန်ုပ်တို့သည် စစ်မှန်သော ဓမ္မညီလာခံဆိုင်ရာ စိတ်နေသဘောထားသို့ ရောက်ရှိရန် ဝိညာဉ်တော် မြတ်ဘုရား၏ သင်ကြားမှုကို ခံယူရန်၊ ရဲရင့်လွတ်လပ်သော စိတ်နှလုံးဖြင့် ပြောင်းလဲခြင်းဖြစ်စဉ်သို့ ဝင်ရောက်ရန် လိုအပ်ပါသည်။" အတူတကွ ခရီးပြုခြင်းဆိုင်ရာ ပြောင်းလဲခြင်း၏ အတွေ့အကြုံသည် ဘုရားသခင်၏ အချိန်ကာလ 'kairos' တွင် ကျွန်ုပ်တို့အားလုံး သူနှင့်အတူ စည်းလုံးကြမည်ဟု ခံယူချက်ဖြင့် နားထောင်ခြင်း၏ စစ်မှန်သော သဘောထားတွင် အမြစ်တွယ်နေသည်။

Vatican II and the Call for Reform and Renewal

ဒုတိယ ဗာတီကန်ကောင်စီနှင့် ပြုပြင်ပြောင်းလဲခြင်းနှင့် အသစ်ပြန်လည်ပြုပြင်ခြင်း အတွက် ဖိတ်ခေါ်ခြင်း။

The Synod is calling for an ecclesial renewal through a deep and serious process of conversion, marked by pastoral and institutional restructuring. This call can be traced back to the renewing force that the Second Vatican Council gave. The conciliar decree *Unitatis Redintegratio*, (1964), called for permanent reform of the Church: “The pilgrim Church in this world is called by Christ to a permanent

reform.” This reform involves all ecclesial institutions and structures and is carried out from the new ecclesiology proposed by the Council.

ဓမ္မညီလာခံသည် သိုးထိန်းဆိုင်ရာနှင့် အဖွဲ့အစည်းဆိုင်ရာ ပြန်လည်ဖွဲ့စည်းမှုဖြင့် အမှတ်အသားပြုထားသော နက်နဲပြီး လေးနက်သော ပြောင်းလဲခြင်းလုပ်ငန်းစဉ် တစ်ခုမှ တစ်ခုသို့ သာသနာတော်ကို အသစ်ပြန်လည်ပြုပြင်ရန် တောင်းဆိုနေသည်။ ဤတောင်းဆိုမှုသည် ဒုတိယဗာတီကန်ကောင်စီက ပေးခဲ့သော အသစ်ပြန်လည်ပြုပြင် နိုင်သည့် အင်အားမှ အစပြုခဲ့သည်။ ဒုတိယ ဗာတီကန်ကောင်စီမှ ခရစ်ယာန်များ တစ်လုံးတစ်ဝတည်းဖြစ်ရေးအတွက် ကြေညာစာတမ်းဖြစ်သည့် ‘စည်းလုံးခြင်းကို ပြန်လည် ဆောင်ကြဉ်းခြင်း’ (Restoration of Unity) *Unitatis Redintegratio*, (1964) သည် သာသနာတော်၏ အမြဲတမ်းပြုပြင်ပြောင်းလဲမှုကို တောင်းဆိုခဲ့သည်- “ဤကမ္ဘာပေါ်ရှိ ဘုရားဖူးခရီးသွားနေသော သာသနာတော်ကို အမြဲပြုပြင်ပြောင်းလဲရန် ခရစ်တော်က ဖိတ်ခေါ်ခြင်းဖြစ်သည်” ဤပြုပြင်ပြောင်းလဲမှုတွင် ဘာသာရေးဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ဖွဲ့စည်းပုံများ အားလုံးပါဝင်ပြီး ကောင်စီမှ အဆိုပြုထားသော သာသနာတော်ဆိုင်ရာဗေဒ (ecclesiology) အသစ်မှ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက် ပါသည်။

The bishops, priests and clergy are not an elite group separated from the holy people of God but rather a part of it. The Church draws its life from Christ through the breaking of bread, listening to the word of God and living a life of communion in Christ. The Church, as Pope Francis insists, is a Church which is inclusive, open, welcoming. It is a Church without exclusion.

ဆရာတော်များ၊ ဘုန်းတော်ကြီးများနှင့် ရဟန်းဂိုဏ်းဝင်များသည် ဘုရားသခင်၏ သန့်ရှင်းသောလူများမှ ခွဲထွက်သော အထက်တန်းစားအုပ်စု မဟုတ်ဘဲ ယင်း၏ အစိတ်အပိုင်း တစ်ခုမျှသာ ဖြစ်သည်။ သာသနာတော်သည် မုန့်ကိုဖဲ့ခြင်း၊ ဘုရားသခင်၏ နှုတ်ကပတ်တော်ကို နားထောင်ခြင်းနှင့် ခရစ်တော်၌ တစ်လုံးတစ်ဝတည်းရှိခြင်း အသက်တာအားဖြင့် ခရစ်တော်ထံမှ ၎င်း၏ အသက်တာကို ခံယူရရှိပါသည်။

ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး ဖရန်စစ် အရှင်သူမြတ်မှ အခိုင်အမာပြောထားသည့်အတိုင်း သာသနာတော်သည် အားလုံးပါဝင်နိုင်သော၊ ပွင့်ပွင့်လင်းလင်း ကြိုဆိုသည့် သာသနာတော် ဖြစ်သည်။ မည်သူ့ကိုမျှ ချန်လှပ်ထားခြင်းမရှိသော သာသနာတော်တစ်ခု ဖြစ်သည်။

The Church and the disciples of Jesus Christ must follow in his footsteps and adopt his attitudes (cf. Mt 9, 35-36). The Vatican II affirmed that every baptised person is a missionary disciple by virtue of his or her baptism.

သာသနာတော်နှင့် ယေဇူးခရစ်တော်၏ နောက်လိုက်တပည့်တော်များသည် ကိုယ်တော် ရှင်၏ ခြေရာတော်အတိုင်း လိုက်၍ သူ၏သဘောထားများကို လိုက်ကျင့်အတုယူရမည် (မ ၉:၃၅-၃၆)။ ဆေးကြောခြင်းစက္ကရမင်တူး ခံယူပြီးသူတိုင်းသည် ဆေးကြောခြင်း မင်္ဂလာ၏ အကျိုးကျေးဇူးအားဖြင့် သာသနာပြုတပည့်တော်များ ဖြစ်ကြောင်း ဒုတိယ ဗာတီကန်ကောင်စီက အတည်ပြုခဲ့သည်။

Ecumenical Councils and Synods in the past too have been journeys of conversion for both participants and the whole Church. Renewal has been a powerful motive of every Ecumenical Council in the history of the Church. When Pope John XXIII convoked the Second Vatican Council, he urged the Church to open its windows to “let in fresh air” by using a methodology of *aggiornamento* (bringing up to date) and *ressourcement* (returning to the roots).

ယခင်က သာသနာတော်တစ်ခုလုံးနှင့်ဆိုင်သော ဓမ္မညီလာခံကြီးများနှင့် ဓမ္မညီလာခံများ သည် ပါဝင်သူများနှင့် သာသနာတော် တစ်ခုလုံးအတွက် ပြောင်းလဲခြင်းခရီးများ ဖြစ်ခဲ့ သည်။ အသစ်ပြန်လည်ပြုပြင်ခြင်းသည် သာသနာတော်သမိုင်းတွင် သာသနာတော် တစ်ခုလုံးနှင့်ဆိုင်သော ဓမ္မညီလာခံတိုင်း၏ ခိုင်မာသော ရည်ရွယ်ချက်တစ်ခု ဖြစ်သည်။ ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး John XXIII သည် ဒုတိယဗာတီကန်ကောင်စီကို ခေါ်ယူကျင်းပသော အခါတွင် *aggiornamento* (ခေတ်မှီရင်ဘောင်တန်းနိုင်ခြင်း)နှင့် ဇာတိအရင်းအမြစ်များ (အရင်းအမြစ်များဆီသို့ ပြန်သွားခြင်း) နည်းစနစ်ကို အသုံးပြု၍ “သန့်ရှင်း

လတ်ဆတ်သော လေများ ဝင်လာစေရန်” သူမ၏ ပြတင်းပေါက်များကို ဖွင့်ထားရန် သာသနာတော်အား တိုက်တွန်းခဲ့သည်။

The word *aggiornamento* caught the attention of the world, Catholic and others, because it implied a rejection of the view that human nature is always the same. It opened the idea that individually people are responsible for their lives, and collectively they are responsible for the whole world. The word *collegiality* and Synod of Bishops as a permanent institution in the Church, emerged from the Vatican II. It offered to the bishops and local churches a new sense of collective responsibility for the whole Church and the world.

လူ့သဘောသဘာဝသည် အမြဲတစေ တူညီသည်ဟု ရှုမြင်ခြင်းကို ငြင်းဆိုထားသော ကြောင့် *aggiornamento* ဟူသော စကားလုံးသည် ကမ္ဘာ့ ကက်သလစ်နှင့် အခြားသူများ ၏ အာရုံစိုက်ခြင်းကို ခံရပါသည်။ လူတစ်ဦးချင်းစီသည် ၎င်းတို့၏ဘဝအတွက် တာဝန်ရှိပြီး တစ်ကမ္ဘာလုံးအတွက် စုပေါင်းတာဝန်ယူရမည်ဟူသော အယူအဆကို ထုတ်ဖော်ခဲ့သည်။ သာသနာတော်ရှိ အမြဲတမ်းအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုအဖြစ် တစ်ညီ တစ်ညွတ် တစ်လုံးတစ်ဝတည်း လုပ်ဆောင်ခြင်းနှင့် ဆရာတော်ကြီးများ၏ ဓမ္မညီလာခံ ဟူသော စကားလုံးသည် ဒုတိယ ဗာတီကန်ကောင်စီမှ ထွက်ပေါ်လာသည်။ ၎င်းသည် သာသနာတော်တစ်ခုလုံးနှင့် ကမ္ဘာတစ်ဝှမ်းလုံးအတွက် စုပေါင်းတာဝန်ယူမှုအသစ်ကို ဆရာတော်ကြီးများနှင့် ဒေသခံသာသနာတော်များသို့ ကမ်းလှမ်းခဲ့သည်။

Church life is circular, not hierarchical

သာသနာတော်၏ ဘဝအသက်တာသည် စက်ဝိုင်းပုံဖြစ်ပြီး အထက်အောက် ပုံစံမဟုတ်။

In continuation of the spirit of Vatican II, Pope Francis set in motion an entirely new project of conversion for the Catholic Church: Synodality. This was conceived as an expansion of the work of collegiality. The entire faithful, not only the hierarchical Church or the bishops, were to take up their baptismal responsibilities and collaborate in mission, participate fully in all aspects of ecclesial life, and discern together in decision-making. The bishops, therefore, became a “point of convergence of this listening process conducted at every level of the Church’s life.”

Pope Francis said that an unprecedented experience is underway in the Church with a synodal model and with a genuinely ecclesial approach following the path of the Gospel. **It is apt to imagine the Synod on Synodality as an enormous project of conversion- a project that involves the entire Church being led by the Holy Spirit making the Church new.**

ဒုတိယ ဗာတီကန်ကောင်စီ၏ သဘောထားကို ဆက်လက်ထိန်းသိမ်းထားခြင်းဖြင့် ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး ဖရန်စစ် အရှင်သူမြတ်က ကက်သလစ်သာသနာတော်အတွက် လုံးဝပြောင်းလဲခြင်းဆိုင်ရာ ပရောဂျက်အသစ်ကို အဆိုပြုခဲ့သည်။ ဤသည်မှာ တစ်ညီတစ်ညွတ် တစ်လုံးတစ်ဝတည်း လုပ်ဆောင်ခြင်း၏ ချဲ့ထွင်မှုတစ်ခုအဖြစ် ခံယူထားခြင်းဖြစ်သည်။ ဆင့်ကဲအုပ်ချုပ်သည့် သာသနာတော် သို့မဟုတ် ဆရာတော်များ သာမက ဘာသာတူများအားလုံးသည် ၎င်းတို့၏ ဆေးကြောခြင်းမင်္ဂလာကြောင့် ရရှိသော တာဝန်များကို ထမ်းဆောင်ကြပြီး သာသနာပြုခြင်းတွင် ပူးပေါင်းကာ၊ သာသနာ့ဘဝ အသက်တာ၏ ကဏ္ဍပေါင်းစုံတွင် အပြည့်အဝပါဝင်ကာ ဆုံးဖြတ်ချက်ချရာတွင် အတူတကွ ဝေဖန်ပိုင်းခြားရမည်ဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် ဆရာတော်များသည် “သာသနာတော်၏ ဘဝအဆင့်တိုင်းတွင် ပြုလုပ်ခဲ့သော ဤနားထောင်ခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်၏ ပေါင်းစည်းခြင်းဆုံမှတ်” ဖြစ်လာခဲ့သည်။ ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး ဖရန်စစ်အရှင်သူမြတ်က ဓမ္မညီလာခံဆိုင်ရာပုံစံနှင့် ဧဝံဂေလိတရားလမ်းစဉ်အတိုင်း စစ်မှန်သော သာသနာတော်၏ ချဉ်းကပ်မှုဖြင့် သာသနာတော်တွင် မကြုံစဖူး အတွေ့အကြုံ တစ်ခုကို စတင်နေပြီဟု မိန့်ကြားခဲ့ပါသည်။ **အတူတကွ ခရီးပြုနေသော ဓမ္မညီလာခံကို ပြောင်းလဲခြင်း၏ ကြီးမားသော ပရောဂျက် တစ်ခုအဖြစ် စိတ်ကူးကြည့်ရန် သင့်လျော်သည်- သန့်ရှင်းသော ဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရား ၏ ဦးဆောင်မှုဖြင့် သာသနာတော်ကို အသစ်ပြုလုပ်ခြင်းတွင် သာသနာတော်တစ်ခုလုံး ပါဝင်သည့် ပရောဂျက်တစ်ခုဖြစ်သည်။**

In this vision, the Church life is circular, not hierarchical. Individuals are attentive and responsible. They exercise their faith authentically, together in community and together with their priests and bishops. The laity too go out into the world to bring

“the light of Christ to all people” (*Lumen Gentium* n.1). Therefore, the laity too must be empowered to be missionaries. Any renewal process today must be concerned with converting clericalism to synodality. **Renewal should be synodal rather than hierarchical.**

ဤအမြင်အားဖြင့် သာသနာတော်၏ဘဝအသက်တာသည် စက်ဝိုင်းပုံဖြစ်ပြီး အထက်အောက် ပုံစံမဟုတ်။ လူတစ်ဦးချင်းစီတွင် တာဝန်ရှိသကဲ့သို့ အာရုံစိုက်ရန် လိုအပ်သည်။ သူတို့သည် အသိုက်အဝန်းတွင် ၎င်းတို့၏ ရဟန်းတော်များ၊ ဆရာတော်များနှင့်အတူတကွ ၎င်းတို့၏ ယုံကြည်ခြင်းကို စစ်မှန်စွာ ကျင့်သုံးကြသည်။ သာမန်ဘာသာတူများသည်လည်း “ခရစ်တော်၏အလင်းကို လူ့ခပ်သိမ်းဆီသို့” (*Lumen Gentium* n.1) ယူဆောင်ပေးရန် ကမ္ဘာလောကထဲသို့ သွားကြလေသည်။ ထို့ကြောင့် သာမန်ဘာသာတူကိုလည်း သာသနာပြုရန် အခွင့်ပေးရပေမည်။ ယနေ့ အသစ်ပြန်လည် ပြုပြင်သည့် လုပ်ငန်းစဉ်တိုင်းသည် ရဟန်းကြီးစိုးရေးဝါဒကို အတူတကွ ခရီးပြုခြင်း အဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲရမည်ဖြစ်သည်။ **အသစ်ပြန်လည် ပြုပြင်ခြင်းသည် အထက်အောက် ပုံစံထက်ထက် အတူတကွ ခရီးပြုခြင်းသာ ဖြစ်သင့်သည်။**

Fruits of Synodality

အတူတကွ ခရီးပြုခြင်း၏ အသီးအပွင့်များ

The fruits of synodality is expected to have lasting consequences on the Church. Synod is not just assemblies and meetings, nor are they intended merely to produce a series of documents, or evolve strategic plans. At the opening of the Synod, Pope Francis said:

အတူတကွ ခရီးပြုခြင်း၏ အသီးအပွင့်များသည် သာသနာတော်အပေါ် ရေရှည် အကျိုးဆက်များ ရှိလာမည်ဟု မျှော်လင့်ရသည်။ ဓမ္မညီလာခံသည် စည်းဝေးပွဲများနှင့် အစည်းအဝေးများသာ ပြုလုပ်ကျင်းပခြင်း (သို့မဟုတ်) စာတမ်းများ ဆက်တိုက်ထုတ်ရန်၊ ဗျူဟာမြောက်အစီအစဉ်များကို မြှင့်တင်ရန် ရည်ရွယ်ခြင်းမဟုတ်ပါ။ ဓမ္မညီလာခံ အခမ်းအနားဖွင့်ပွဲတွင် ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး ဖရန်စစ်က မိန့်ကြားခဲ့သည်။

We recall that the purpose of the Synod is not to produce documents, but to plant dreams, draw forth prophecies and visions, allow hope to flourish, inspire trust, bind up wounds, weave together relationships, awaken a dawn of hope, learn from one another and create a bright resourcefulness that will enlighten minds, warm hearts, give strength to our hands.

ဓမ္မညီလာခံ၏ ရည်ရွယ်ချက်သည် စာရွက်စာတမ်းများ ထုတ်လုပ်ရန်မဟုတ်ဘဲ အိပ်မက်များကိုစိုက်ပျိုးရန်၊ ပရောဖက်ပြုချက်များနှင့် ရူပါရုံများကိုထုတ်ရန်၊ မျှော်လင့်ချက်များရှင်သန်စေရန်နှင့် ယုံကြည်မှုကို လှုံ့ဆော်ပေးရန်၊ ဒဏ်ရာများကိုစည်းနှောင်ရန်၊ ပေါင်းသင်းဆက်ဆံရေးကို တည်ဆောက်ရန်၊ မျှော်လင့်ချက်အာရုံစိုက်မှုကို နိုးထရန်၊ တစ်ဦးထံမှတစ်ဦး သင်ယူရန်ဖြစ်သည်။ စိတ်ဓာတ်များကို အလင်းပေးမည့် နှလုံးသားများကို နွေးထွေးစေမည့်၊ ကျွန်ုပ်တို့၏ လက်များကို ခွန်အားပေးမည့် တောက်ပသော အရင်းအမြစ်များကို ဖန်တီးရန် ဖြစ်သည်။

The fruit of the Synod of Bishops becomes most evidently manifest in a dynamism of communion which inspires all ecclesial decisions. **This renewal should spread beyond the official processes of the Synod.** Transformation is the work of the Holy Spirit. If the Synod is indeed collaborating with the Spirit, then the fruits of the Spirit (*Galatians 5:22-23*) will be evident. Pope Francis invited every Catholic in every local Church to actively participate in the Synod. There have been moving testimonies of people who participated in the Synod assemblies who have been touched by the transforming power of the Spirit. These movements of our hearts, minds and spirits are movements of conversion. The Holy Spirit breathes in us to renew us and help us enlarge the space of our ‘tent’.

ဆရာတော်ကြီးများ ဓမ္မညီလာခံ၏ အသီးအပွင့်သည် သာသနာရေးဆိုင်ရာ ဆုံးဖြတ်ချက်များ အားလုံးကို လှုံ့ဆော်ပေးသည့် တက်ကြွသော တစ်လုံးတစ်ဝတည်းဖြစ်ခြင်းတွင် အထင်ရှားဆုံး ပေါ်လွင်လာပါသည်။ **ဤအသစ်ပြန်လည် ပြုပြင်ခြင်းသည် ဓမ္မညီလာခံ၏ တရားဝင်လုပ်ငန်းစဉ်များထက် ကျော်လွန်သွားသင့်သည်။** အသွင်ပြောင်းခြင်းသည် သန့်ရှင်းသောဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရား၏ အလုပ်ဖြစ်သည်။ ဓမ္မညီလာခံသည် ဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရားနှင့် အမှန်တကယ် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ပါက၊ ဝိညာဉ်တော်

မြတ်ဘုရား၏ အသီးအပွင့်များ (ဂလာတိ ၅:၂၂-၂၃)သည် ထင်ရှားလိမ့်မည်။ ပုပ်ရဟန်းမင်းကြီး ဖရန်စစ် အရှင်သူမြတ်သည် ဒေသန္တရ သာသနာတော်တိုင်းရှိ ကက်သလစ်ဘာသာဝင်တိုင်းကို ဓမ္မညီလာခံတွင် တက်ကြွစွာပါဝင်ရန် ဖိတ်ကြားခဲ့သည်။ ဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရား၏ အသွင်ပြောင်းသော တန်ခိုးဖြင့် တို့ထိခြင်းခံရသော ဓမ္မညီလာခံ စည်းဝေးပွဲများတွင် ပါဝင်ခဲ့ကြသူများ၏ သက်သေခံချက်များလည်း လှုပ်ရှားထွက်ပေါ်လာပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့၏ နှလုံးသား၊ စိတ်နှင့် ဝိညာဉ်များ၏ လှုပ်ရှားမှုများသည် ပြောင်းလဲခြင်း၏ လှုပ်ရှားမှုများ ဖြစ်သည်။ သန့်ရှင်းသော ဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရားသည် ကျွန်ုပ်တို့အား အသစ်တဖန်ပြန်လည်အသက်သွင်းရန်နှင့် ကျွန်ုပ်တို့ 'တဲအိမ်' ၏နေရာကို ချဲ့ထွင်ရန် ကူညီပေးသည်။

As the Holy Spirit is the protagonist of the Synod, we can be certain that there is no going back or going astray from the path of synodal pilgrimage. Like Jesus, we are moved to take along others, reach out to them, and strive for healing, reconciliation and peace. In this journey towards God, we learn to walk with everyone in a spirit of communion, mission and participation.

သန့်ရှင်းသော ဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရားသည် ဓမ္မညီလာခံ၏ အဓိကဇာတ်ဆောင် ဖြစ်သောကြောင့်၊ ဓမ္မညီလာခံ၏ ဘုရားဖူးခရီးစဉ်လမ်းကြောင်းမှ နောက်သို့ပြန်သွားခြင်း သို့မဟုတ် လမ်းလွဲသွားခြင်း မရှိနိုင်ကြောင်း သေချာပါသည်။ သခင်ယေဇူး ကဲ့သို့ပင် ကျွန်ုပ်တို့သည် အခြားသူများကို အတူခေါ်ဆောင်ရန်၊ ၎င်းတို့ထံ ရောက်ရှိရန်၊ ကုသခြင်း၊ ပြန်လည်သင့်မြတ်ကျေအေးခြင်းနှင့် ငြိမ်းချမ်းခြင်းအတွက် ကြိုးစား လုပ်ဆောင်ရန် လှုံ့ဆော်ခံရပါသည်။ ဘုရားသခင်ထံတော်သို့ ဦးတည်နေသော ဤခရီးတွင်၊ ကျွန်ုပ်တို့သည် တစ်လုံးတစ်ဝတည်းရှိခြင်း၊ သာသနာပြုခြင်းနှင့် ပူးပေါင်း ပါဝင်ဆောင်ရွက်မှု စိတ်ဓာတ်ဖြင့် လူတိုင်းနှင့် လျှောက်လှမ်းရန် သင်ယူပါသည်။

Furthermore, the preparatory document states: “It is precisely this path of synodality which God expects of the Church in the third millennium.” As Christians we are baptised into the life and death of Jesus, and it is from this we all receive our missionary mandate. Synodality is at the service of the Church’s mission, in which

all members are called to participate by virtue of our common baptism. A synodal Church is a Church going forth, a missionary Church whose doors are open to all. ထို့အပြင်၊ အကြိုစာတမ်းတွင် ဤသို့ဖော်ပြထားသည်- “ဤသည်မှာ သာသနာတော်၏ တတိယထောင်စုနှစ်တွင် ဘုရားသခင် မျှော်လင့် ထားသည့် ဤအတူအတကွ ခရီးပြုနေသော လမ်းစဉ်အတိအကျ ဖြစ်သည်။” ခရစ်ယာန်များ အနေနှင့် ကျွန်ုပ်တို့သည် သခင်ယေရှု၏ အသက်တာနှင့် အသက်စွန့်ခြင်းတွင် ဆေးကြောခြင်း ခံယူပြီးဖြစ်သောကြောင့် သာသနာပြုတာဝန်ကို ကျွန်ုပ်တို့ ရရှိကြသည်။ ကျွန်ုပ်တို့၏ ဘုံဆေးကြောခြင်း မင်္ဂလာကြောင့် အဖွဲ့ဝင်အားလုံးကို ပါဝင်ရန် ဖိတ်ခေါ်ခံရသော သာသနာတော်၏ သာသနာပြု အစေခံခြင်း၌ အတူတကွ ခရီးပြုခြင်း ဖြစ်သည်။ အတူတကွ ခရီးပြုနေသော သာသနာတော်သည် ရှေ့သို့ ချီတက်နေသော သာသနာတော်ဖြစ်ပြီး အားလုံးအတွက် တံခါးဖွင့်ထားသော သာသနာပြုနေသည့် သာသနာတော်ဖြစ်သည်။

A conversion that is personal and pastoral

ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာနှင့် သိုးထိန်းဆိုင်ရာ ပြောင်းလဲခြင်းတစ်ခု

“As Peter was changed by his experience with Cornelius, so too we must allow ourselves to be transformed by what God is inviting us to do. Through the synodal process, God leads us on the common path of conversion by what we experience with one another. God reaches us through others, and he reaches others through us, often in surprising ways” (Vademecum 4.1).

“ကော်နေလီဦးနှင့် အတွေ့အကြုံကြောင့် စိန်ပီတာသည် ပြောင်းလဲသွားသကဲ့သို့ ဘုရားသခင်က ကျွန်ုပ်တို့ကို လုပ်ဆောင်ရန် ဖိတ်ခေါ်ထားသည့်အရာဖြင့် ကျွန်ုပ်တို့လည်း ပြောင်းလဲလာရန် မိမိကိုယ်ကို ခွင့်ပြုရမည်ဖြစ်သည်။ ဓမ္မညီလာခံလုပ်ငန်းစဉ်အားဖြင့် ဘုရားသခင်သည် ကျွန်ုပ်တို့တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး တွေ့ကြုံရသည့်အရာများဖြင့် ဘုံပြောင်းလဲခြင်းလမ်းကြောင်းပေါ်သို့ ကျွန်ုပ်တို့ကို ပို့ဆောင်ပေးသည်။ ဘုရားသခင်သည် အခြားသူများမှတစ်ဆင့် ကျွန်ုပ်တို့ထံရောက်ရှိစေပြီး၊ ကျွန်ုပ်တို့မှတစ်ဆင့် အခြားသူများ

ကိုလည်း မကြာခဏဆိုသလို အံ့ဩဖွယ် နည်းလမ်းများဖြင့် ဆက်သွယ်တော်မူသည်”
(Vademecum 4.1)။

The call of the Synod process is a moment given by God to his people to repent and convert. The call to conversion is both personal and pastoral. At the personal level conversion implies avoiding prejudices, stereotypes, exclusion and ignoring the poor. It calls us to be rid of the virus of self-sufficiency. At the pastoral level, conversion implies humility to listen to everyone and courage to speak without fear, finding new and creative ways to respond to the signs of the times.

ဓမ္မညီလာခံ လုပ်ငန်းစဉ်၏ ဖိတ်ခေါ်ချက်သည် ဘုရားသခင်က သူ၏လူများကို နောင်တရပြီး ပြောင်းလဲရန် အခွင့်အရေးပေးသည့် အချိန်အခိုက်အတန့်ဖြစ်သည်။ ပြောင်းလဲခြင်းသို့ ဖိတ်ခေါ်ခြင်းသည် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာနှင့် သိုးထိန်းဆိုင်ရာ နှစ်မျိုးလုံး ဖြစ်သည်။ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးအဆင့် ပြောင်းလဲခြင်းတွင် အစွဲမထားခြင်း၊ ပုံစံခွက်ထဲမှ ရုန်းထွက်ခြင်း၊ ဆင်းရဲသူများကို မဖယ်ကြဉ်၊ လျစ်လျူမရှုခြင်းတို့ကို ဆိုလိုသည်။ မိမိကိုယ်အတွက် အတ္တနှင့် တစ်ကိုယ်ကောင်းဆန်မှု ဗိုင်းရပ်စ်မှ ဖယ်ရှားရန် ကျွန်ုပ်တို့ကို တောင်းဆိုထားသည်။ သိုးထိန်းဆိုင်ရာ အဆင့်တွင်၊ ပြောင်းလဲခြင်း ဆိုသည်မှာ လူတိုင်း၏စကားကို နားထောင်နိုင်သည့် နှိမ့်ချမှုကို ရည်ညွှန်းပြီး ကြောက်ရွံ့ခြင်းမရှိဘဲ ပြောဆိုရဲသည့်သတ္တိ၊ ခေတ်၏နိမိတ်လက္ခဏာများကို တုံ့ပြန်ရန် တီထွင်ဆန်းသစ်သော နည်းလမ်းသစ်များ ရှာဖွေခြင်းကို ရည်ညွှန်းသည်။

As the synodal journey blends with the Lenten Season, let us respond to the Lord’s call to repent, to return to him, to seek metanoia and renewal. On this journey we are accompanied and assisted by Mary, the Queen of the Apostles, the communion of saints. We seek the ever abiding presence of the Holy Spirit, the strength and grace that come from the Sacraments and the word of God, so that we do not falter, but are guided and assisted as we journey towards the Paschal Feast.

ဓမ္မညီလာခံခရီးသည် ဝါတွင်းကာလနှင့် ဆက်နွယ်နေသကဲ့သို့၊ နောင်တရရန်၊ ဘုရားရှင်ထံ ပြန်လာရန်၊ နှလုံးသား ပြောင်းလဲခြင်း (metanoia)နှင့် အသစ်ပြန်လည် ပြုပြင်ခြင်းတို့ကို ရှာဖွေရန် သခင်ဘုရား၏ ဖိတ်ခေါ်မှုကို ကျွန်ုပ်တို့ တုံ့ပြန်ကြပါစို့။

ဤခရီးတွင် ကျွန်ုပ်တို့အား တမန်တော်ကြီးများ၏ဘုရင်မ မာရီးယာ၊ သိကြားရဟန္တာ သူတော်သူမြတ် အပေါင်းတို့မှ ကူညီမစပေးလျက် ရှိပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့သည် သခင်ယေရှု ရှင်ပြန်ထမြောက်တော်မူသော ပါစကားပွဲတော်သို့ ခရီးပြုရင်း လမ်းညွှန်မှုနှင့် ကူညီမှုကို ရရှိစေရန် သန့်ရှင်းသော ဝိညာဉ်တော်မြတ်ဘုရား၏ မျက်မှောက်တော်၌၊ စက္ကရမင်တူး များနှင့် ဘုရားသခင်၏ နှုတ်ကပတ်တော်များမှ လာသောခွန်အားနှင့် ကျေးဇူးတော်တို့ကို ရှာဖွေကြသည်။